MADAME

AIRFRANCE

SPÉCIAL
Mode

Nº 170

Octobre 2015

Your Personal Copy

Ce jardin avec "cages à oiseaux" surdimensionnées en bronze et sol en pierre noire reprenant les motifs d'un parquet versaillais permet une déambulation zen. *Page de droite :* au sein du lobby du deuxième bâtiment, une poétique installation de feuilles de bambou en pâte de verre descend sur deux étages.

Signature FRANÇAISE

French mystique

L'architecte français Bruno Moinard signe son premier hôtel chinois, The Diaoyutai Boutique Hotel Chengdu : un exercice de style qui affirme son sens du détail et du raffinement. Un bijou déjà devenu repaire chic.

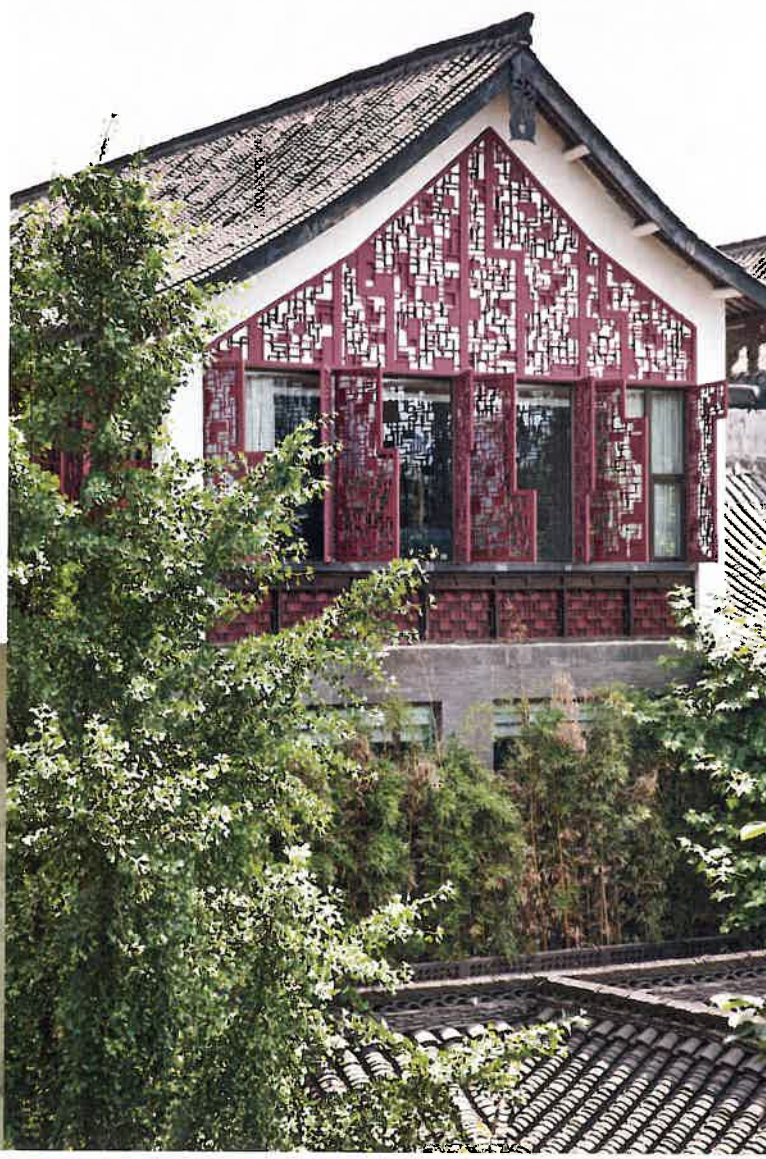
The Parisian interior designer Bruno Moinard has completed his first hotel in China. An enclave of elegant refinement, the Diaoyutai Boutique Hotel Chengdu has already become a prized destination.

Par Françoise Ha Vinh

Photos Roberta Valerio

PARIS, avenue Montaigne, dans le bureau de l'architecte d'intérieur et designer Bruno Moinard. Une belle lumière naturelle accroche le regard. Livres d'art, de décoration, d'architecture et de voyage s'empilent en pyramides, accrochages de photographies, de dessins sur les murs et, posées ici et là, des maquettes de projets... L'homme est chaleureux. Il est connu pour son travail d'architecte-scénographe à l'esthétisme élégant. Lignes pures et sens du détail signent ses réalisations dans l'univers du luxe : les boutiques Cartier, le chais du Château Latour, le Plaza Athénée, des scénographies d'expositions remarquées... Un ouvrage qui dévoile ses réalisations est publié ce mois-ci. Par ailleurs, il édite une ligne de mobilier que l'on peut découvrir dans sa galerie du VI[e] arrondissement. En globe-trotter infatigable, il parcourt la planète. Voyageur et artiste dans l'âme, il aime dessiner, peindre, partager ses impressions. Sur son immense bureau laqué blanc, l'architecte étale plans et photos. Avec enthousiasme, il évoque The Diaoyutai Boutique Hotel Chengdu, un projet porté par son agence durant six ans. Aujourd'hui, celui-ci, qui comprend deux bâtiments de 20 et 40 chambres, est la propriété de Diaoyutai MGM Hospitality, un groupe hôtelier aux capitaux chinois et américains.

Chengdu, dans le quartier historique de Kuanzhaixiangzi. Connu sous le nom de Kuan Alley (rue large) et de Zhai Alley (rue étroite), ce quartier fut réhabilité en respectant l'architecture traditionnelle des maisons à cours carrées de l'époque Ming (1368-1644) et Qing (1644-1911). Il est devenu hautement touristique. La capitale du Sichuan, autrefois point de départ de l'ancienne route de la soie, affiche une expansion très rapide, à la pointe du modernisme. La région est connue pour œuvrer à la préservation des pandas, et la cité, qui compte près de 13 millions d'habitants, ambitionne de devenir l'une des villes les plus importantes du pays. >>



> “Ce boutique hotel a demandé un formidable investissement de travail, un chantier de six ans. Mais comme en Chine tout est possible, cela donne une énergie incroyable.”

Ci-contre et ci-dessous: les suites du deuxième bâtiment; Bruno Moinard a joué avec les matières (le bronze, le bois, les tissus), les teintes neutres contrastent avec les dégradés de rouge, les brillances et le mat. Au sol, le parquet en iroko peint se pare de reflets irisés comme le bois des tables de chevet. Tout est réalisé sur mesure à Shenzhen avec un beau travail de design des luminaires et appliques de chevet en bronze. *Page de gauche:* vue extérieure du deuxième bâtiment avec les claustras rouges et fixes qui jouent avec la lumière; tissu avec motifs évoquant des scènes de la vie chinoise; dans les salles de bains, les vasques en forme de jarre sont en bronze fondu, habillées de laiton.

PARIS, IN THE office of Bruno Moinard on Avenue Montaigne. The walls are covered with drawings and photos and the tabletops with pyramids of books on art, decoration, architecture and travel, plus a few mockups of projects in progress. As an interior designer, Moinard is known for his exacting sense of elegance and detail, creating spaces for major luxury brands like Cartier, the Château Latour winery and the Hôtel Plaza Athénée. He also produces a furniture line that can be seen in his Left Bank gallery. Spreading out a sheaf of maps and photos on his immense white lacquered desk, he launches into an enthusiastic description of the Diaoyutai Boutique Hotel Chengdu, for which he and his firm 4BI created the exterior look and every detail of the décor. Comprising two buildings with a total of 60 rooms, it is owned by the Chinese-American hotel group Diaoyutai MGM Hospitality.

Chengdu, in the historic Kuan Zhai Xiangzi district. The area around Kuan (“wide”) Alley and Zhai (“narrow”) Alley has been rehabilitated, preserving the traditional architecture of the courtyard houses from the Ming (1368-1644) and Qing (1644-1911) eras. The capital of Sichuan and the former starting point of the ancient Silk Road, Chengdu is expanding rapidly. The region is known for its panda reserve, and the city, with a population of nearly 13 million, aspires to become one of China's most important urban centers.

The hotel, on Kuan Alley, combines local tradition with a chic, inviting atmosphere. Beyond a series of giant bronze “birdcages,” the first building houses >

Vue sur les toits des hutongs du quartier historique Kuanzhaixiangzi. Pour habiller la façade de l'hôtel, Bruno Moinard a imaginé un jeu de claustras fixes.

Ci-dessus : les joueurs de tambour en porcelaine accueillent les hôtes à l'entrée de l'hôtel. Au-dessus, des luminaires en pampilles de cuir rouge. Marbre et briques noires vernissées composent une atmosphère élégante.
Page de droite : le restaurant situé dans le premier bâtiment donne sur une cour intérieure couverte. Tout le mobilier a été dessiné par l'agence 4BI : des tables laquées aux résilles de métal habillant les assises.

< a lobby decorated in warm colors, a number of private lounges, two restaurants and a French pastry shop. Moinard's signature is evident in the spare, elegant furniture, brass lamps and use of fine materials like iroko wood with an iridescent finish. Separated by a bronze wall with perforations in the shape of bamboo leaves, the second building has a cozier, more private feel. The suites on the third floor epitomize the refinement of the place with a mixture of Eastern and Western elements, like the sublime bronze basins in the marble bathrooms. Sunlight filters through the red openwork shutters onto walls lined with pictorial-patterned fabric. Outside the windows, the rooftops spread out in rippling waves. The pulsing energy of the city can be felt in the distance, from the calm of this marvelous refuge. M

Y aller : vols **AIR FRANCE** Paris-Guangzhou, renseignements 3654 et www.airfrance.com
Se loger : **THE DIAOYUTAI BOUTIQUE HOTEL CHENGDU,** 38-39 Kuan Alley, Qingyang District, Chengdu, Chine. Tél. +86 28 66259999. http://dytchengdu.com/en-us/ et www.dytmgm.com
Lire : Bruno Moinard, l'architecte de la lumière, texte de Serge Gleizes, photographies de Jacques Pépion, éditions de La Martinière, parution fin octobre.
AGENCE 4BI & ASSOCIÉS, 41, avenue Montaigne, Paris VIII^e^.
GALERIE BRUNO MOINARD ÉDITIONS, 31, rue Jacob, Paris VI^e^. www.brunomoinard.com
Partir avec : **TSELANA TRAVEL.** L'agence dirigée par Marie-Louise Moineau organise, à partir de l'Europe, des voyages d'exception. Cette amoureuse des belles choses et de l'élégance crée des voyages uniques et raffinés. Pour ce séjour à l'hôtel Diaoyutai Boutique Hotel Chengdu, Tselana Travel propose un séjour à partir de 6 550 € par personne (sur une base double) incluant les vols A/R Paris-Guangzhou sur Air France en classe économique, les vols intérieurs sur China Southern Airlines (membre Skyteam) en classe économique, 4 nuits en Premier Room, avec petits déjeuners inclus, transferts privés et visites guidées privatives suivantes : la base de recherche Dujiangyan des pandas géants, la ville ancienne de Jiezi, une randonnée du mont Qingcheng, le temple de Qingyang Daoist, les maisons de thé de Wenshu Monastery, le musée de Jinsha et une représentation à l'opéra du Sichuan.
Renseignements et réservations : **TSELANA TRAVEL,** 15, rue Monsigny, Paris II^e^. Tél. +33 (0)1 55 35 00 30. www.tselana.com

<< Situé sur Kuan Alley, l'hôtel reprend les codes de cet habitat traditionnel. Il affiche une atmosphère chaleureuse empreinte d'élégance et en quelques mois, s'affirme comme the place to be. On y pénètre en déambulant dans des cages en bronze surdimensionnées. On se love dans des canapés habillés de couleurs chaudes. Salons privatifs, restaurants, bar et pâtisserie française sont fréquentés par une clientèle trendy. L'agence 4BI & Associés imprime sa signature esthétique chère à Bruno Moinard. Mobilier aux lignes pures, canapés soulignés de capitonnage, luminaires en laiton diffusant une douce lumière, matériaux chic comme le bois d'iroko aux reflets irisés, tout est pensé dans la moindre finition, jusqu'aux grilles masquant les ventilations.

Derrière une façade en bronze trouée de motifs feuilles de bambou, le deuxième bâtiment est plus intimiste. Dans les suites, on prend la mesure du raffinement, de la décoration épurée, avec les références à l'art ancien chinois, comme ces sublimes jarres en bronze qui font office de lavabos dans les salles de bains habillées de marbre. L'architecte aime mixer les horizons. Les murs s'animent de tissus aux motifs chinois, les claustras rouges jouent avec la lumière. On aperçoit les toits qui se découpent en vagues ondulantes. Au loin, la ville affiche sa trépidante énergie et l'hôtel se fait divin refuge. M